

I

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE DELLE CAPPE A PARETE**

GB

**INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS FOR COOKER HOODS FOR WALL FITTING**

F

**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION
ET L'ENTRETIEN DES HOTTES MURALES**

D

**INSTALLATIONS-,BEDIENUNGS-, UND WARTUNGSANLEITUNG
FÜR DIE WANDDUNSTÜFTER**

P

**INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO
DAS COIFAS DE PAREDE**

NL

**AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN
ONDERHOUD VAN DE WASEMKAP**

E

**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
DE LAS CAMPANAS DE LAS CAMPANAS DE PARED**

РУС

**ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ОБСЛУЖИВАНИЮ ВЫТЯЖКИ**

230 Vac – 50 Hz

CE

ISTRUZIONI PER L' INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE DELLE CAPPE A PARETE 230 Vac - 50 Hz

L'apparecchio è costruito in conformità alle Norme Europee ed alle richieste delle Direttive: 73/23 CEE (Sicurezza elettrica Bassa Tensione), 89/336 CEE (Compatibilità Elettromagnetica), 93/68 CEE (Regolamentazioni marcaporta CE).

Prima di installare e/o usare la cappa:

- leggere attentamente ed integralmente le istruzioni;
- assicurarsi che la tensione (V) e la frequenza (Hz) indicate sulla targa matricolata all'interno dell'apparecchio corrispondono a quelle disponibili nel luogo di installazione.

Si consiglia di affidare l'installazione a personale competente.

1 INSTALLAZIONE

Questa cappa può essere utilizzata in modo aspirante o filtrante. L'apparecchiatura messa in opera dovrà distare dal piano di cottura non meno di 65-70 cm. Non deve essere sovrapposta a stufe con piastra radiante superiore. La fuoriuscita dell'aria viziata deve sottostare ad eventuali norme vigenti. Per l'installazione dell'apparecchiatura alla parete sono previsti due diversi sistemi di fissaggio in base al modello acquistato (Fig. 1-2).

- Tasselli di sospensione e livellamento.
- Tasselli di bloccaggio.
- Viti di fissaggio del camino alla cappa (solo per i modelli dove previsto).
- Staffa e viti di fissaggio camino al muro.

ASPIRANTE (evacuazione esterna)

I fumi della cucina vengono espulsi all'esterno attraverso una tubazione. Collegare detta tubazione con diametro adeguato al raccordo in dotazione (Fig. 3). La tubazione dovrà essere comunicante con l'esterno dell'abitazione.

In nessun caso la tubazione deve essere collegata a condotti di scarico di combustione (stufe, caldaie, bruciatori, ecc.).

Nei locali dove siano in funzione contemporaneamente la cappa nella versione aspirante e stufe a legna, stufe a gas, caldaie a combustibile, ecc. è necessario assicurare un'entrata d'aria dall'esterno, in quanto la cappa sottrae all'ambiente aria indispensabile per una corretta combustione.

I filtri a carbone attivo non vanno applicati alla cappa nella versione aspirante.

FILTRANTE (ricircolo interno)

I fumi passano attraverso i filtri a carbone attivo per essere depurati e riciclati nell'ambiente cucina. Il foro di uscita dell'aria deve essere libero e comunicante con l'ambiente cucina (Fig. 4). Per controllare che i filtri a carbone siano installati, togliere i filtri metallici agendo come indicato (Fig. 5).

2 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Questo apparecchio deve essere collegato ad un impianto dotato di messa a terra. Sono possibili due tipi di collegamento alla rete:

1. Mediante l'uso di una spina normalizzata alla quale va collegato il cavo di alimentazione ed inserita in una presa dell'impianto che deve risultare accessibile (per scollegare in caso di manutenzione).
2. Mediante allacciamento fisso alla rete, interponendo un interruttore bipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm. Il collegamento di terra (cavetto giallo-verde) non va interrotto.

3 FUNZIONAMENTO

La cappa è provvista di un motore a più velocità. Si consiglia di usare la bassa velocità nelle condizioni ordinarie e le altre velocità nei casi di forti concentrazioni di odori e vapori.

Si consiglia inoltre di mettere in funzione la cappa quando si inizia a cucinare e di mantenerla in funzione fino alla scomparsa degli odori.

COMANDI A PULSANTI ELETTROMECCANICI

I comandi sono dotati di tasti per l'accensione della lampada, per l'accensione del motore e la selezione della velocità di funzionamento.

Una spia luminosa segnala il funzionamento del motore.

COMANDI ELETTRONICI

I comandi (Fig.7) sono dotati di tasti per l'accensione della lampada TL, per l'accensione del motore e la selezione della velocità di funzionamento T1-T2-T3-T4

Alla prima pressione del tasto T1 si accende il motore alla 1^a velocità alla seconda pressione si spegne a qualsiasi velocità impostata. I tasti T2-T3-T4 accendono il motore rispettivamente alla 2^a alla 3^a ed alla 4^a velocità, per spegnere premere T1. I led luminosi L1-L2-L3-L4 indicano la velocità impostata.

AUTOSPEGNIMENTO: Per attivare l'auto spegnimento, si deve accendere la cappa e, successivamente, tenere premuto il tasto "T1" per alcuni secondi fino a quando tutti i led cominciano a lampeggiare. Premendo uno dei tasti (T1, T2, T3, T4) si può programmare il tempo di auto spegnimento, che sarà diverso a seconda del tasto premuto (T1=5 minuti, T2=10 minuti, T3=15 minuti, T4=20 minuti). Durante il tempo dell'auto spegnimento è possibile modificare la velocità impostata. Se la scelta del tempo di spegnimento corrisponde alla velocità impostata il led della velocità lampeggia; se la scelta risulta diversa il led della velocità rimane fisso.

TIMER FILTRI: Dopo 30 ore di funzionamento della cappa, allo spegnimento della medesima, tutti i led si accenderanno con luce fissa per 30 sec. ad avvisare la necessaria pulizia dei filtri in alluminio. Il tasto T1+T4, tenuto premuto a lungo con aspiratore spento, resetterà il timer. Se questo tasto non viene premuto la stessa operazione si presenterà una volta spenta nuovamente la cappa. Questo procedimento verrà a ripetersi le successive 30 ore fino a raggiungere le 120 ore di funzionamento. Allo scadere delle 120 ore, allo spegnimento della cappa, tutti i led si accenderanno a luce lampeggiante per i successivi 30 sec. a ricordare la pulizia dei filtri in alluminio e, se la cappa è filtrante, la sostituzione dei filtri a carbone attivo. Una volta resettato il timer (sempre con il tasto T1 +T4 tenuto premuto a lungo con aspiratore spento) tutto il processo si ripresenterà alla prossima scadenza di 30 ore di aspirazione.

4 MANUTENZIONE ED AVVERTENZE

Prima di ogni operazione di manutenzione o pulizia staccare l'alimentazione elettrica della cappa.

Una cura particolare va rivolta ai filtri metallici i quali hanno la funzione di trattenere le particelle grasse contenute nei vapori. I filtri metallici devono essere lavati almeno ogni mese in acqua calda e detersivo (anche in lavastoviglie). Lasciare asciugare prima di rimontare.

ATTENZIONE: il grasso trattenuto dai filtri metallici è facilmente infiammabile. È pertanto necessario provvedere regolarmente alla pulizia dei filtri come da istruzioni.

Per rimuovere i filtri metallici eseguire le operazioni in Fig. 5. I filtri a carbone attivo hanno la funzione di trattenere gli odori presenti nei fumi di cottura. L'aria viene rimessa in ambiente depurata. I filtri a carbone attivo non devono essere lavati ma vanno sostituiti 2 o 3 volte l'anno in conformità all'uso della cappa. Richiedere gli stessi al Servizio Assistenza oppure alla Ditta costruttrice.

Per la sostituzione togliere i filtri metallici e ruotare i filtri a carbone attivo in senso orario fino a sganciamento dal motore (Fig.6).

Per montare i filtri nuovi invertire le operazioni.

La pulizia della cappa va eseguita con un panno morbido inumidito e con detersivi liquidi neutri; non usare solventi, né benzine, né abrasivi.

È proibito cucinare alla fiamma sotto la cappa.

Per friggere tenere sotto costante controllo l'operazione in quanto l'olio può incendiare.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ NEL CASO NON VENGANO OSSERVATE LE INDICAZIONI QUI SOPRA DESCRITTE.

INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR COOKER HOODS FOR WALL FITTING 230 Vac - 50 Hz

The equipment is constructed in accordance with European Standards and the requirements included in the following Directives: 72/23 EEC (electric-low tension safety), 89/336 EEC (electromagnetic compatibility), 93/68 EEC (EC marking regulations).

Before installing and/or using the hood:

- read all the instructions thoroughly;
- make sure that the voltage (V) and frequency (Hz) rating indicated on the plate inside the hood unit correspond to the mains supply available;

We recommend that the equipment be installed by expert personnel.

1 INSTALLATION

This hood can be used as an extractor or a filtering unit. The unit must be fitted at a distance of at least 65-70 cm. from the cooking hob. It must not be mounted above cookers fitted with top radiant plate. The contaminated air must be discharged in a manner complying with current regulations. Two different wall-mounting systems are used, depending on the model (Fig. 1-2)

- A) Handing and levelling brackets.
B) Retaining screws.
C) Hood/flue securing screws (Just where it's provided)
D) Flue/wall bracket and securing screws.

EXTRACTOR (fumes exhausted externally)

Cooking fumes are conveyed away from the kitchen to the outdoor environment by way of ducting. Connect said tube with suitable diameter to the junction supplied (Fig. 3). The tube should have its outlet outside the house. This pipe must not under any circumstances be connected to cooker, boiler or burner exhaust pipes, etc. If the hood is operated in suction function whilst stoves, gas cookers, fuel-fed boilers, etc. are being used, ventilation from outdoors must be provided. The suction model hood is not fitted with a carbon filter.

FILTER (internal air recycle)

In this instance, cooking fumes directed up through the activated carbon filters are purified and returned as clean air to the kitchen. The air outlet must be unobstructed, and freely open to the kitchen space (Fig. 4). Check that the carbon filters are installed by removing the metal covers as illustrated (Fig. 5).

2 ELECTRICAL CONNECTIONS

This appliance must be connected to an earthed power supply. Two types of electrical connection can be used:

1. Using a standard plug connected to the power cable and inserted in a mains socket which must be accessible at all times (so that the plug can be disconnected when servicing is carried out).
2. By means of a fixed mains connection, fitting a bipolar switch with contact openings of at least 3 mm. The ground connection (yellow-green wire) must not be interrupted.

3 OPERATION

The hood is equipped with a multispeed motor. It is recommended that low speed be selected for normal kitchen conditions, and higher speeds only to combat a heavy build-up of odours and vapours.

ELECTROMECHANICAL PUSH BUTTONS

The controls include an ON/OFF switch for the built-in light, and a further switch for activating and selecting the running speed of the motor. An indicator light remains on as long as the motor is in operation.

ELECTRONIC CONTROLS

The (Fig. 7) controls have buttons for switching on the TLing, for switching on the motor and selecting the T1-T2-T3-T4 operating speed.

When the T1 button is pushed for the first time, the motor starts running at the 1st speed; when the button is pushed for the second time, the motor turns off at any set speed. Buttons T2-T3-T4 turn on the motor respectively at the 2nd, 3rd and 4th speed. Press T1 to turn the motor off. The luminous LEDs L1, L2, L3, L4 indicate the set speed.

AUTO POWER OFF: To activate the auto power off, first turn on the hood and, then, push down the "T1" button for a few seconds until all LEDs start flashing. By pressing one of the buttons (T1, T2, T3, T4) it is possible to program the auto power off time, which will be different according to the button pressed (T1= 5 minutes, T2=10 minutes, T3=15 minutes, T4=20 minutes). The set speed can be changed during the auto power off time. When the auto power off option corresponds to the previously set speed, the speed LED flashes; if the option is different, the speed LED is fixed.

FILTER TIMER: After the hood has worked for 30 hours, all LEDs will switch on with a fixed light for 30 seconds when the hood is turned off indicating that the aluminium filters need to be cleaned. The timer will reset if the T1+T4 button is pressed for a few seconds with the exhaust fan turned off. If this button is not pressed, the same operation will occur again once the hood is switched off again. This operation will occur every 30 hours, until 120 functioning hours are reached. Once the hood has worked for 120 hours and it is turned off, all the LEDs will turn on with a flashing light for the following 30 seconds indicating that the aluminium filters need cleaning and, if the hood is a filtering hood, the active carbon filters need to be replaced. Once the timer has been reset (by keeping the T1+T4 button pressed down for a few seconds with the exhaust fan turned off), the entire process will present itself again after the next 30 exhausting hours.

4 MAINTENANCE AND REMINDERS

Always disconnect the hood from the electrical power supply before commencing any maintenance or cleaning operation. Particular care must be given to the grease filters, which serve to trap grease particles entrained in cooking vapours.

The grease filters are metal, and must be washed at least once a month with warm water and detergent (dishwasher clean is sufficient).

Dry thoroughly before refitting.

ATTENTION: the grease collected in the filter can easily catch fire and it is therefore extremely important to clean the metallic filter on a regular basis as per instructions.

Grease filters are removed as illustrated (Fig. 5).

The function of the activated carbon filters is to prevent the spread of odours present in the cooking fumes. Clean air is returned to the kitchen. Activated carbon filters cannot be washed or serviced, and must be replaced 2 or 3 times a year according to the amount of use.

Spare filters are obtainable from dealers or direct from the manufacturer.

Removal: detach the metal covers and rotate the carbon filters clockwise (Fig. 6) until free of the motor.

Refitment: position the new carbon filters and reverse the procedure. The hood should be cleaned with a soft damp cloth using neutral liquid detergents. Do not use solvents, petroleum products or abrasives.

Never cook 'flambe' dishes under the hood. Never leave the hob unattended when frying, as oil or fat can catch fire.

THE MANUFACTURER DOES NOT ACCEPT LIABILITY FOR ANY DAMAGE OR INJURY CAUSED IF THE USER FAILS TO FOLLOW THE ABOVE INSTRUCTIONS REGARDING INSTALLATION, MAINTENANCE AND THE PROPER USE OF THE COOKER HOOD.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DES HOTTES MURALES 230 Vac - 50Hz

Cet appareil a été réalisé conformément aux Normes Européennes et aux prescriptions des Directives: 73/23 CEE (Sécurité électrique basse tension), 89/336 CEE (Compatibilité électromagnétique), 93/68 CEE (Réglementation Marquage CE). Avant d'installer et/ou d'utiliser la hotte:

- lire toutes les instructions attentivement;
- s'assurer que la tension (V) et la fréquence (Hz) indiquées sur la plaque signalétique à l'intérieur de l'appareil correspondent aux valeurs disponibles sur le lieu de l'installation.

Nous vous conseillons de confier l'installation à des personnes compétentes.

1 INSTALLATION

Il est possible d'utiliser cette hotte en mode aspiration ou filtration. L'appareillage installé doit être situé à 65-70 cm au moins du plan de cuisson.

Il ne doit pas être placé au dessus de poêles ayant une plaque radiante supérieure.

L'émanation d'air vicié doit respecter les normes en cours éventuelles.

Deux différents systèmes de fixation murale de l'appareil sont prévus selon le modèle acheté (Fig. 1-2).

- Cheilles de suspension et de mise à niveau.
- Cheilles de blocage.
- Vis de fixation de la cheminée à la hotte (où il est prévu).
- Etrier et vis de fixation de la cheminée au mur.

ASPIRANTE (evacuation externe)

Les fumées de la cheminée sont expulsées vers l'extérieur à travers une tuyauterie. Après avoir vérifié l'exactitude du diamètre, reliez la gaine au raccord fourni (Fig. 3). La gaine devra communiquer avec l'extérieur.

En aucun cas cette tuyauterie ne doit être reliée à des conduites d'évacuation des poêles, chaudières, brûleurs, etc.

Dans les locaux où l'on utilise l'appareillage dans la version aspirante simultanément à des poêles à bois, des poêles à gaz, des chaudières à combustible, etc. il faut assurer une entrée d'air appropriée de l'extérieur.

Le filtre au charbon actif ne doit pas être appliqué à la hotte dans la version aspirante.

FILTRANTE (recyclage interne)

Les fumées passent à travers les cartouches de charbon actif pour être dépurées dans la cuisine. L'orifice de sortie de l'air doit être libre et doit communiquer avec la cuisine (Fig. 4).

Pour vérifier si les filtres à charbon sont installés, enlever les filtres métalliques selon les indications de la Figure 5.

2 CONNEXION ELECTRIQUE

Cet appareil doit être raccordé à une installation mise à la terre. Deux types de connexion au secteur sont possibles:

1. Avec une fiche normalisée (à laquelle doit être relié le câble d'alimentation) insérée dans une prise de l'installation qui doit être accessible (pour pouvoir couper le courant en cas de maintenance).
2. Par un branchement fixe au secteur, en interposant un interrupteur bipolaire avec l'ouverture des contacts de 3 mm au moins. Ne pas interrompre la mise à la terre (câble jaune-vert).

3 FONCTIONNEMENT

La hotte est munie d'un moteur à plusieurs vitesses. Nous conseillons d'utiliser une vitesse faible dans les conditions ordinaires et des vitesses élevées en cas de fortes concentrations d'odeurs et de vapeurs.

Nous conseillons en outre, d'activer la hotte dès que l'on commence à cuisiner et de maintenir son fonctionnement jusqu'à la disparition des odeurs.

COMMANDES À BOUTONS ÉLECTROMÉCANIQUES

Les commandes sont munies d'une touche pour l'allumage de la lampe et d'une touche pour l'allumage du moteur et pour la sélection de la vitesse de fonctionnement. Un voyant lumineux signale le fonctionnement du moteur.

COMMANDES ÉLECTRONIQUES

Les commandes (Fig. 7) se composent de touches pour l'allumage de la lampe TL , pour la mise en marche du moteur et pour la sélection de la vitesse de fonctionnement T1-T2-T3-T4.

Appuyez une première fois sur la touche T1 pour mettre le moteur en marche à la vitesse 1 ; appuyer une deuxième fois pour l'arrêter, quelle que soit la vitesse sélectionnée. Appuyez sur les touches T2-T3-T4 pour mettre le moteur en marche, respectivement, en 2e, 3e et 4e vitesse ; pour l'arrêter appuyez sur la touche T1. Les Leds L1-L2-L3-L4 indiquent la vitesse sélectionnée.

ARRÊT AUTOMATIQUE Pour activer l'arrêt automatique, mettez la hotte en marche puis maintenez enfoncée la touche « T1 » pendant quelques secondes jusqu'à ce que toutes les Leds clignotent.

Appuyez sur l'une des touches (T1, T2, T3, T4) pour programmer le temps avant l'arrêt automatique, qui variera en fonction de la touche appuyée (T1 = 5 minutes, T2 = 10 minutes, T3 = 15 minutes, T4 = 20 minutes). Pendant le temps de l'arrêt automatique, vous pouvez modifier la vitesse configurée. Si la sélection du temps d'arrêt correspond à la vitesse programmée, la led de la vitesse clignote ; si la sélection est différente, la led de la vitesse reste allumée fixe.

TIMER FILTRES : Après 30 heures de fonctionnement de la hotte, lorsque vous éteignez celle-ci, toutes les leds s'allument avec une lumière fixe pendant 30 secondes pour avertir que les filtres en aluminium doivent être nettoyés. Maintenez appuyées les touche T1 + T4 avec le ventilateur d'aspiration éteint pour réinitialiser le timer.

Si cette touche n'est pas appuyée, la même opération se présentera lorsque la hotte sera de nouveau éteinte. Cette procédure se répétera après les 30 prochaines heures de fonctionnement jusqu'à que soient atteintes les 120 heures de fonctionnement. Toutes les 120 heures de fonctionnement, lors de l'arrêt de la hotte, toutes les leds s'allument en clignotant pendant 30 secondes pour rappeler que les filtres en aluminium doivent être nettoyés et, si la hotte est en modalité filtrante, que les filtres à charbon actif doivent être remplacés. Après avoir réinitialisé le timer (en maintenant enfoncées les touches T1+T4 avec le ventilateur d'aspiration éteint), le même processus se représentera lors des 30 prochaines heures d'aspiration.

4 ENTRETIEN ET PRÉCAUTIONS

Avant toutes opérations d'entretien ou de nettoyage couper le courant qui alimente la hotte.

Un soin particulier doit être accordé aux filtres antigraisse qui sont chargés de retenir les particules de graisse contenues dans les vapeurs.

Les particules anti-graisse métalliques doivent être lavés au moins une fois par mois dans de l'eau chaude et du détergent (même dans le lave-vaisselle).

Laisser sécher avant de remonter.

ATTENTION: la graisse retenue par le filtre est facilement inflammable. Il faut donc laver régulièrement le filtre antigraisse métallique.

Pour enlever les filtres anti-graisse, effectuer les opérations de la Figure 5. Les filtres à charbon actif sont chargés de retenir les odeurs qui se trouvent dans les fumées de cuisson.

L'air qui revient dans la pièce est dépuré. Les filtres à charbon actif ne doivent pas être lavés et ils doivent être remplacés 2 ou 3 fois par an en fonction de l'usage de la hotte.

Demander ces mêmes filtres au Service Assistance ou bien au Fabricant. Pour la substitution enlever les filtres métalliques, tourner les filtres à charbon dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'ils se décrochent du moteur (Figure 6).

Inverser les opérations pour monter les nouveaux filtres.

Le nettoyage de la hotte doit être effectué avec un chiffon humide et avec des détergents liquides neutres; ne pas utiliser de solvants, ni de l'essence, ni des abrasifs.

Il est défendu de cuisiner à la flamme sous la hotte. Contrôler constamment l'opération de friture car l'huile peut prendre feu.

LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE SI LES INDICATIONS CI-DESSUS, RELATIVE A L'INSTALLATION, A LA MAINTENANCE ET A UNE INISATION APPROPRIEE DE LA HOTTE, NE SONT PAS OBSERVÉES

INSTALLATIONS-, BETRIEBUNGS-, UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR DIE WANDDUNSTÜFTER 230 Vac - 50 Hz

Der Apparat entspricht aufgrund seiner Bauart den Europäischen Normen und den Anforderungen folgender

Richtlinien: 73/23 EWG (Niederspannungsrichtlinie), 89/336 EWG (Elektromagnetische Verträglichkeitsrichtlinie), 93/68 EWG (EG Markierungsvorschriften).

Vor der Installation und/oder dem Gebrauch des Dunstfanglüfters sollten Sie die Anleitung genau und gänzlich durchlesen und garantieren, daß die auf dem Leistungsschild auf der Innenseite des Apparats angegebenen Werte von Spannung (V) und Frequenz (Hz) mit den an dem Installationsort gegebenen Werten übereinstimmen.

Außerdem sollten Sie die Installation dem zuständigen Fachpersonal überlassen.

1 INSTALLATION

Diese Dunsthaube kann als Luftabzug oder als Luftfilter verwendet werden.

Der installierte Apparat muß einen Mindestabstand von 65- 70 cm von dem Kochfeld aufweisen. Er darf nicht über Öfen mit wärmeausstrahlenden Platten angebracht werden. Der Abzug der verbrauchten Luft muß eventuell geltenden Vorschriften entsprechen. Für die Wandinstallation des Apparats sind, je nach Typ des erworbenen Modells, zwei verschiedene Befestigungssysteme vorgesehen (Abbildung 1-2)

- A) Aufhäng- und Nivellerdübel.
- B) Festspanndübel.
- C) Befestigungsschrauben des Dunstfangkamins (nur für die dementsprechenden Modelle).
- D) Befestigungsbügel und -schrauben für den Wandkamin.

LUFTABZUG (Außenabgang)

Der Küchendunst wird über ein Rohr nach außen abgeleitet. Schließen Sie dieser Rohr mit einem angebrachten Durchmesser an das beigelegte Verbindungsstück an. Das Rohr muß einen Abgang außer Haus besitzen.

Auf keinen Fall darf das Rohr an Verbrennungsabgangskanäle (Öfen, Heizkessel, Brenner, usw.) angeschlossen werden.

Bei Räumen, in denen gleichzeitig mit dem Dunstfanglüfter Holzöfen, Gasöfen, Verbrennungshetzkessel, usw. betrieben werden, ist es notwendig, einen Eingang für Frischluft einzurichten, zumal der Dunstfang dem Raum die zur korrekten Verbrennung unentbehrliche Luft entzieht. Die Aktivkohlefilter werden bei der Abzugsversion des Dunstfanglüfters nicht eingesetzt.

FILTERFUNKTION (innere Umwälzung)

Der Dunst läuft durch die Aktivkohlefilter, um gereinigt und danach wieder in der Küche freigegeben zu werden. Die Ausgangsöffnung für die Luft muß frei und mit dem Küchenraum verbunden sein (Abbildung 4). Um die Installation der Aktivkohlefilter zu kontrollieren, Metallfilter abnehmen (siehe Abbildung 5).

2 ELEKTROANSCHLUSS

Dieser Apparat darf nur an eine geerdete Anlage angeschlossen werden. Es sind zwei Arten von Netzanschlüssen möglich:

1. Anhand eines genormten Steckers, der mit dem Zuleitungskabel verbunden und in eine gut erreichbare Steckdose der Anlage eingeführt wird (leichtes Ausstecken während den Wartungsarbeiten).
2. Anhand eines festen Netzanschlusses und einem zweipoligen Schlatter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm. Die Erdung (gelb-grüne Litze) darf nicht unterbrochen werden.

3 BETRIEB

Die Dunsthaube besitzt einen Motor mit mehreren Geschwindigkeiten. Es wird dazu geraten, die niedrige Geschwindigkeit bei normalen Umständen und die anderen Geschwindigkeiten bei starken Konzentrationen von Geruch und Dunst zu benutzen.

Es wird ebenso dazu geraten, den Dunstfanglüfter bei Kochbeginn anzuschalten und ihn bis zum Verschwinden des Geruchs in Betrieb zu lassen.

ELEKTROMECHANISCHE BEDIENTASTEN

Die Steuerung besitzt folgende Tasten: Anschalten der Leuchte, Einschalten des Motors und Geschwindigkeitseinstellung. Eine Kontrollleuchte zeigt den Betrieb des Motors an.

ELEKTRONISCHE BEDIENELEMENTE

Im Schallfeld (Abb. 7) befinden sich die Tasten zum Einschalten der Lampe (TL) und des Motors sowie zur Auswahl der verschiedenen Geschwindigkeiten T1-T2-T3-T4.

Beim erstmaligen Drücken der Taste T1 schaltet der Motor mit der ersten Geschwindigkeitsstufe ein. Wenn diese Taste ein zweites Mal gedrückt wird, schaltet sich der Motor unabhängig von der eingestellten Geschwindigkeit aus. Mit den Tasten T2-T3-T4 werden die entsprechenden Geschwindigkeitsstufen (zweite, dritte und vierte) aktiviert. Zum Ausschalten die Taste T1 drücken. Die LEDs L1-L2-L3-L4 zeigen die eingestellte Geschwindigkeit an.

SELBSTAUSCHALTUNG: Zum Aktivieren der Selbstauschaltung muss die Abzugshaube eingeschaltet und dann die Taste "T1" einige Sekunden lang gedrückt werden, bis alle LEDs zu blinken beginnen. Durch Drücken einer der Tasten (T1, T2, T3, T4) kann die gewünschte Selbstauschaltzeit programmiert werden, die je nach betätigter Taste verschieden ist (T1=5 Minuten, T2=10 Minuten, T3=15 Minuten, T4=20 Minuten). Während der Selbstauschaltzeit kann die eingestellte Geschwindigkeitsstufe geändert werden. Entspricht die gewählte Ausschaltzeit der eingestellten Geschwindigkeit, blinkt die LED der Geschwindigkeitsanzeige; bei einer anderen Einstellung brennt die LED mit Dauerlicht.

TIMER DER FILTER: Nach jeweils 30 Betriebsstunden brennen beim Ausschalten der Abzugshaube alle LEDs 30 Sekunden lang mit Dauerlicht. Das bedeutet, dass die Alu-Filter gereinigt werden müssen. Bei langem Drücken der Taste T1+T4 bei ausgeschalteter Absaugung wird der Timer zurückgestellt. Wird diese Taste nicht gedrückt, findet der gleiche Vorgang wieder statt, wenn die Abzugshaube das nächste Mal ausgeschaltet wird. Dieser Vorgang wiederholt sich nach den nächsten 30 Betriebsstunden, bis zum Erreichen von insgesamt 120 Betriebsstunden. Nach Ablauf von 120 Betriebsstunden blinken beim Ausschalten der Abzugshaube alle LEDs ca. 30 Sekunden lang, um daran zu erinnern, dass die Aluminiumfilter gereinigt bzw. bei der Umluftausführung die Aktivkohlefilter gewechselt werden müssen. Sobald der Timer zurückgesetzt ist (bei ausgeschalteter Absaugung und gedrückt gehaltener Taste T1+T4), wiederholt sich dieser Vorgang nach Ablauf der nächsten 30 Stunden Absaugung.

4 WARTUNG UND HINWEISE

Vor den Wartungsarbeiten oder der Reinigung die Elektrozuileitung des Dunstfanglüfters ausstecken.

Besondere Pflege gilt den Metallfiltern, die die Aufgabe haben, die im Dunst enthaltenen Fetttelchen zurückzuhalten.

Die Metallfilter müssen mindestens einmal im Monat mit warmen Wasser und Spülmittel (auch in der Spülmaschine) gereinigt werden. Vor dem Wiedereinbau gut trocknen lassen.

ACHTUNG: Das von den Metallfiltern zurückgehaltene Fett ist leicht entflammbar.

Es ist deshalb notwendig, die Filter laut Anleitung regelmäßig zu reinigen. Um die Filter abzunehmen, der Beschreibung von Abbildung 5 folgen. Die Aktivkohlefilter haben die Aufgabe, die Gerüche der Kochdünste zurückzuhalten. Die Luft wird in gereinigtem Zustand wieder an den Raum abgegeben. Die Aktivkohlefilter werden nicht gereinigt, sondern 2 bis 3 Mal pro Jahr ausgewechselt - je nach Gebrauch der Dunsthaube. Diese Filter können bei dem Kundendienst oder der Herstellerfirma angefordert werden. Auswechseln: Metallfilter abnehmen, Aktivkohlefilter im Uhrzeigersinn bis zum Ausrasten des Motors drehen (siehe Abbildung 6).

Um die neuen Filter einzusetzen, sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Die Reinigung der Dunsthaube sollte mit einem feuchten weichen Lappen und neutralen Flüssigspülmitteln vorgenommen werden: keine Lösungen, Benzin oder Scheuermittel verwenden.

Es ist verboten, mit offener Flamme unter den Dunsthauben zu kochen. Beim Frittieren ist besondere Achtung geboten, zumal sich das Öl entzünden könnte.

FÜR DEN FALL, DASS DIE OBEN OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN NICHT EINGEHALTEN WERDEN, LEHNT DER HERSTELLER JEDE VERANTWORTUNG AB.

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO DAS COIFAS DE PAREDE 230 Vac - 50 Hz

Este equipamento é construído de acordo com as Normas Europeias e conforme às Diretivas 72/33 CEE (Segurança elétrica a Baixa Tensão), 69/336 CEE (Compatibilidade Electromagnética), 93/68 (Regulamentação da marca CE).

Antes de instalar e/ou utilizar a coifa:

- Ler atentamente e integralmente as instruções;
- Controlar que a tensão (V) e a frequência (Hz) indicadas na placa de matrícula ao interno do aparelho correspondam àquelas disponíveis no local a ser instalado.

Recomendamos que a instalação seja efetuada por um técnico competente.

1 INSTALAÇÃO

Esta coifa pode ser utilizada em modo aspirante ou filtrante. O equipamento operativo deverá ser instalado a uma distância não inferior a 65/70 cm da superfície de cozimento. Não deve ser sobreposta a estufas com chapa radiante superior. A fuga do ar viciado deve ser em acordo com as eventuais normas vigentes. Para a instalação do equipamento à parede são previstos dois sistemas para a fixação à segunda do modelo adquirido (Fig. 1-2).

- Cunhas de suspensão e nivelamento.
- Cunhas de bloqueio.
- Parafusos para a fixação da chaminé à coifa (sómente para os modelos onde sejam previstos).
- Presilhas e parafusos para a fixação da chaminé à parede.

ASPIRANTE (eliminação externa)

Os vapores da cozinha são eliminados ao externo por meio de uma tubação. Coligar a tubação com o diâmetro adequado à junção em dotação (Fig.3). A tubação deve ser comunicante com o externo da habitação.

A tubação não deve absolutamente em nenhum caso ser coligada à condutos de descarga de combustão (estufas, aquecedores, lareiras, etc..)

Em locais aonde sejam em função contemporânea a coifa na versão aspirante e estufas a lenha, à gás, aquecedores a combustível, etc... é necessário garantir uma entrada de ar do externo, pois a coifa subtrai ao ambiente o ar indispensável à uma correta combustão. Os filtros a carvão ativado não são previstos nas coifas em versão aspirante.

FILTRANTE (reciclo interno)

Os vapores passam através dos filtros a carvão ativado para serem depurados e reciclados no ambiente da cozinha. O furo deve ser livre e comunicante com o ambiente da cozinha (Fig.4) Para verificar se os filtros a carvão ativado são instalados, retirar os filtros metálicos seguindo as indicações (Fig.5).

2 CONEXÃO ELÉTRICA

Este equipamento deve ser conexo a uma instalação elétrica com entrada a terra. São possíveis dois tipos de conexão à rede:

1. Por meio de uma tomada normalizada e acessível (para desligar em caso de manutenção) à qual coligar o cabo de alimentação.
2. Por meio de um coligamento fixo à rede, e de um interruptor bipolar com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm. O fio terra (cabo amarelo-verde) não deve ser interrompido.

3 FUNCIONAMENTO

A coifa é dotada por um motor com variador de velocidade. Aconselhamos de usar a baixa velocidade em condições ordinárias e as outras velocidades em casos de fortes concentrações de odores e vapores. Sugerimos ainda de ascender a coifa quando se inicia a cozinhar e manter-la ascensa até a completa absorção dos odores.

COMANDOS DE BOTÕES ELECTROMECAÑICOS

Os comandos são dotados de tecla para a ascensão da lâmpada, para a ascensão do motor, e para a seleção da velocidade de funcionamento. Uma espia luminosa que sinaliza o funcionamento do motor.

COMANDOS ELECTRÑICOS

Os comandos (Fig. 7) dispõem de botões para ligação da lâmpada TL, para ligação do motor e para seleção da velocidade de funcionamento T1-T2-T3-T4.

Premindo pela primeira vez o botão T1, o motor arranca na 1ª velocidade; premindo uma segunda vez, para qualquer que seja a velocidade estabelecida. Os botões T2-T3-T4 acendem o motor respectivamente na 2ª, 3ª e 4ª velocidade, para desligar premir o botão T1. As luzes led L1-L2-L3-L4 indicam a velocidade estabelecida.

DESLIGAÇÃO AUTOMÁTICA: Para activar a desligação automática, ligar o exaustor e, sucessivamente, manter premido o botão "T1" durante alguns segundos até que todas as luzes led comecem a piscar. Premindo um dos botões (T1, T2, T3, T4) é possível programar o tempo da desligação automática, que será diferente consoante o botão premido (T1=5 minutos, T2=10 minutos, T3=15 minutos, T4=20 minutos). Durante o tempo da desligação automática é possível modificar a velocidade programada. Se a opção de tempo de desligação corresponder à velocidade estabelecida, a luz led da velocidade pisca; se a opção for diferente, a luz led da velocidade permanece fixa.

TEMPORIZADOR FILTROS: Após 30 horas de funcionamento do exaustor, quando este é desligado, todas as luzes led acendem de forma fixa durante 30 segundos para avisar que é necessário limpar os filtros de alumínio. Mantendo premido demoradamente o botão T1+T4 com o aspirador desligado o temporizador será colocado a zero. Se este botão não for premido, a mesma operação irá apresentar-se novamente uma vez desligado o exaustor. Este procedimento irá repetir-se em cada 30 horas seguintes até alcançar as 120 horas de funcionamento. Após as 120 horas, quando o exaustor é desligado, todas as luzes led acendem de forma intermitente durante 30 segundos para lembrar que é necessário limpar os filtros de alumínio e, se o exaustor for de filtragem, que é necessário substituir os filtros de carvão ativado. Uma vez colocado a zero o temporizador (sempre com o botão T1 +T4 premido demoradamente com o aspirador desligado) o procedimento irá apresentar-se novamente no sucessivo prazo de 30 horas de aspiração.

4 MANUTENÇÃO E ADVERTÊNCIAS

Antes de quaisquer operação de manutenção ou limpeza retirar a presa de alimentação elétrica da coifa.

Cuidados especiais a serem dedicados aos filtros metálicos que têm por função aquela de reter as partículas de gordura contidas nos vapores.

Os filtros metálicos devem ser lavados pelo menos uma vez ao mês com água quente e detergente (também em lava-pratos). Deixar secar antes de repôr.

ATENÇÃO : A gordura retida pelos filtros metálicos é facilmente inflamável. É portanto necessário providenciar regularmente a uma limpeza dos filtros como indicado nas instruções.

Para remover os filtros metálicos efetuar as operações da Fig.5. Os filtros a carvão ativado têm por função aquela de absorver os odores presentes nos vapores de cozimento. O ar depurado vêm restituído ao ambiente. Os filtros a carvão ativado não devem ser lavados mas substituídos 2 ou 3 vezes ao ano conforme ao uso da coifa. Podem ser adquiridos directamente do Fabricante ou ao Serviço de Assistência Técnica. Para efetuar a substituição retirar os filtros metálicos e girar os filtros a carvão ativado em senso horário até o completo destacamento do motor (Fig.8).

Para montar os novos filtros inverter as operações.

A limpeza das coifas deve ser efetuada através de um pano macio umedecido e com o uso de detergentes neutros; não utilizar solventes, nem querosenes e abrasivos.

É expressamente proibido cozinhar a flama sob a coifa.

Durante frituras controlar continuamente o procedimento pois o óleo pode incendiar-se.

O FABRICANTE SE DECLINA DE QUAISQUER RESPONSABILIDADE EM CASO NÃO VENHAM OBSERVADAS AS INDICAÇÕES SOBRE DESCRITAS.

AAWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN DE WASEMKAP 230 VWS - 50 HZ

Dit apparaat voldoet aan de Europese Normen en aan de volgende Richtlijnen: 73/23 EEG (Elektrische veiligheid laagspanning), 83/336 EEG (Elektromagnetische compatibiliteit) en 93/68 EEG (CE normen).

Voorordat de wasemkap wordt geïnstalleerd:

- Lees deze gebruiksaanwijzing geheel door;
- Ga na of de spanning (V) en de frequentie (Hz) die zijn aangegeven op het Typeplaatje dat u aan de binnenkant van de wasemkap vindt overeenstemmen met de spanning en stroomfrequentie van de elektrische aansluiting in uw woning.

Wij raden aan de installatie aan een vakmanover te laten.

1 INSTALLATIE

Deze wasemkap kan worden gebruikt in de afzuigstand of in de filterstand. Er moet minstens 65-70 cm afstand tussen de wasemkap en het onderstaande kooktoestel worden bewaard. De wasemkap mag niet worden opgehangen boven een straalradiator met het stralende oppervlak aan de bovenkant. Het luchtafvoerkanaal waarop de wasemkap wordt aangesloten moet voldoen aan de plaatselijke normen.

Voor de bevestiging van de wasemkap aan de muur zijn er twee verschillende systemen; welk van toepassing is hangt af van het model wasemkap (Afb. 1-2)

- A) Bevestigingsstukken voor het ophangen en waterpas zetten.
- B) Bevestigingsstukken voor het vastzetten.
- C) Schroeven voor de bevestiging van de uitlaatbuis aan de wasemkap (slechts bij de modellen waarop een uitlaatbuis kan worden aangesloten).
- D) Beugel en schroeven voor de bevestiging van de uitlaatbuis aan de muur.

AFZUIGSTAND (luchtafvoer naar buiten)

De damp die bij het koken vrijkomt wordt door een buis afgevoerd naar buiten.

Sluit een buis met een gepaste middellijn aan op het meegeleverde aansluitstuk (Afb. 3). Het andere uiteinde van de buis moet worden aangesloten op een opening naar de buitenlucht.

De buis mag in geen geval worden aangesloten op een rookkanaal (van kachel, geiser, C. V.-ketel enz.).

Indien in het zelfde vertrek waar de wasemkap in de afzuigstand werkt tevens een verbrandingskachel aan staat (hout- of gaskachel, gasgeiser enz.) moet u zorgen dat er buitenlucht in het vertrek kan stromen omdat de afzuigkap lucht afzuigt die voor een goede verbranding nodig is. In de afzuigstand mogen er geen koolstoffilters in de wasemkap worden geplaatst.

FILTERSTAND (luchtcirculatie)

De lucht wordt door koolstoffilters gereinigd en weer de keuken in gevoerd. De luchtuitgang moet open zijn en uitmonden in de keuken (Afb. 4). Om te controleren of de koolstoffilters aanwezig zijn moet u de metalen filters verwijderen zoals aangegeven in de tekening (Afb. 5).

2 ELEKTRISCHE AANSLUITING

Dit toestel moet worden aangesloten op een geaard stopcontact. Voor de aansluiting zijn er twee mogelijkheden:

1. Door middel van een aan de veiligheidsnormen voldoende stekker die aan de voedingskabel is aangesloten; gebruik een stopcontact dat goed toegankelijk is (om de stekker uit te kunnen nemen voor het onderhoud van de wasemkap).
2. Door middel van een vaste aansluiting met gebruik van een tweepolige schakelaar met een contactopening van minstens 3 mm. De aardegeleider (de geelgroene draad) mag niet onderbroken worden.

3 GEBRUIK

De wasemkap is voorzien van een motor met meerdere snelheden. Wij raden aan de laagste snelheid te gebruiken onder normale omstandigheden en de hogere snelheden in geval van sterke geur- en dampontwikkeling. Ook raden wij aan de wasemkap meteen aan te zetten wanneer u begint met koken en deze pas uit te zetten wanneer alle damp en geur verwijderd zijn.

ELEKTRONISCHE DRUKKNOPBEDIENINGEN

De wasemkap heeft bedieningsknoppen voor het aan- en uitzetten van de verlichting en de motor en voor de regeling van de snelheid van de motor. Een controlelampje geeft aan of de motor werkt.

ELEKTRONISCHE BEDIENINGEN

De bedieningen (Afb. 7) zijn voorzien van toetsen om de lamp TL aan te doen, om de motor in te schakelen en om de werkingssnelheid in te stellen T1-T2-T3-T4.

Bij de eerste druk op de toets T1 schakelt de motor in op de 1e snelheid en bij de tweede druk op de toets schakelt de motor op elke willekeurige ingestelde snelheid uit. De toetsen T2-T3-T4 dienen om de motor op respectievelijk de 2e, 3e en 4e snelheid in te schakelen; om de motor uit te schakelen moet u op T1 drukken. De ledlampjes L1-L2-L3-L4 geven de ingestelde snelheid aan.

AUTOMATISCHE UITSCHAKELFUNCTIE: Om de automatische uitschakelfunctie te activeren moet u de afzuigkap aanzetten en daarna de toets "T1" enkele seconden ingedrukt houden totdat alle ledlampjes beginnen te knipperen. Door op één van de toetsen (T1, T2, T3, T4) te drukken kunt u de tijd van de uitschakelfunctie programmeren, die anders zal zijn al naargelang de ingedrukte toets (T1=5 minuten, T2=10 minuten, T3=15 minuten, T4=20 minuten). Gedurende de tijd van de automatische uitschakelfunctie is het mogelijk om de ingestelde snelheid te veranderen. Als de keuze van de uitschakeltijd overeenstemt met de ingestelde snelheid gaat het ledlampje van de snelheid knipperen; als de keuze anders blijkt te zijn blijft het ledlampje van de snelheid constant branden.

TIMER VAN DE FILTERS: Na 30 werksuren van de afzuigkap gaan alle ledlampjes als de kap uitgeschakeld wordt 30 sec. constant branden om te waarschuwen dat de aluminium filters gereinigd moeten worden. Worden de toetsen T1+T4 bij uitgeschakelde afzuigkap lang ingedrukt gehouden dan zal de timer gereset worden. Als deze toetsen niet ingedrukt worden zal dezelfde handeling zich weer voordoen als de afzuigkap opnieuw uitgeschakeld wordt. Deze procedure wordt gedurende de volgende 30 uur herhaald totdat de 120 werksuren worden bereikt. Bij het verstrijken van de termijn van 120 uur zullen alle de kap uitgeschakeld wordt alle ledlampjes tijdens de volgende 30 sec. gaan knipperen om eraan te herinneren dat de aluminium filters gereinigd moeten worden en als de afzuigkap een filterversie is dat de actieve koolstoffilters vervangen moeten worden. Als u de timer gereset heeft (ook weer met de toetsen T1 + T4 lang ingedrukt terwijl de afzuigkap uitgeschakeld is) zal het hele proces zich weer voordoen bij de volgende termijn van 30 afzuiguren.

4 ONDERHOUD EN WAARSCHUWINGEN

Voordat u begint met het schoonmaken of ander onderhoud van de wasemkap moet u altijd eerst de elektrische voeding onderbreken. Bij het schoonmaken moet u extra aandacht schenken aan de metaalfilters - deze hebben de functie de vetdruppeltjes uit de kookdamp vast te houden-. De metaalfilters moeten minstens eens per maand worden gewassen met warm water en een schoonmaakmiddel (desgewenst in de afwasmachine).

Laat de metaalfilters goed drogen voordat u ze in de wasemkap terugzet. LET OP: het vet dat zich in de metaalfilters ophoopt is licht ontvlambaar. Daarom is het zo belangrijk dat u de metaalfilters regelmatig schoonmaakt volgens de aanwijzingen.

Zie Afb. 5 voor het verwijderen van de metaalfilters.

De koolstoffilters hebben de functie geuren uit de kookdampen te verwijderen.

De aangezogen lucht wordt gereinigd en weer de keuken in gevoerd. Koolstoffilters zijn niet wasbaar, maar moeten 2 of 3 maal jaarlijks - afhankelijk van de gebruiksomstandigheden - worden vervangen. De koolstoffilters zijn verkrijgbaar bij de Servicedienst of bij de Fabrikant.

Om de koolstoffilters te vervangen moet u de metaalfilters verwijderen en de koolstoffilters met de klok mee draaien tot deze van de motor los komen (Afb. 6). Handel tegengesteld bij het aanbrengen van nieuwe koolstoffilters. De buitenkant van de wasemkap kunt u schoonmaken met een zachte vochtige doek en een neutraal vloeibaar schoonmaakmiddel; gebruik geen oplosmiddelen, benzine of schurende middelen. Het is verboden met een open vlam te koken of te flamberen onder de wasemkap.

Houd toezicht tijdens het frituren omdat de olie vlam kan vatten.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO DE LAS CAMPANAS DE PARED 230 VAC - 50 HZ

El aparato está fabricado conforme a las Normas Europeas y a los requerimientos de las siguientes Directivas: 73/23 CEE (Seguridad Eléctrica de Baja Tensión,) 89/366 CE (Compatibilidad Electromagnética), 93/68 CE (Reglamentación marca CE).

Antes de instalar y/o utilizar la campana:

- léanse atenta y completamente las instrucciones;
- asegurarse que la tensión (V) y la frecuencia (Hz) indicadas en la placa de la matrícula dentro del aparato correspondan a las disponibles en el lugar de instalación..

Se recomienda encomendar la instalación a personal competente.

1 INSTALACIÓN

Esta campana se puede utilizar como extractora o filtradora.

El aparato instalado tendrá que estar a una distancia de la placa de los fuegos de no menos de 65-70 cm. No se tiene que superponer a estufas con placa radiante superior. La salida del aire viciado tiene que cumplir con eventuales normas vigentes.

Para instalar el aparato en la pared se han previsto dos sistemas de fijación según el modelo comprado (Fig. 1-2).

A) Espigas de suspensión y nivelado.

B) Espigas de bloqueo.

C) Tornillos de fijación de la chimenea a la campana (solo para los modelos donde se ha previsto).

D) Estribo y tornillos de fijación chimenea a la pared.

ASPIRACIÓN (evacuación exterior)

Los humos de la cocina se expulsan al exterior mediante una tubería. Empálmese dicha tubería, con diámetro apropiado para la unión en dotación (Fig. 3). La tubería tendrá que comunicar con el exterior de la vivienda.

En ningún caso la tubería se tiene que empalmar con los conductos de descarga de la combustión (estufas, calderas, quemadores, etc.).

En los locales donde funcionen contemporáneamente la campana en versión extractora y estufas de leña, estufas de gas, calderas con combustible, etc. es necesario asegurar una entrada de aire del exterior porque la campana substraer del ambiente aire indispensable para una combustión correcta.

Los filtros de carbón activo no se tienen que aplicar a la campana en versión extractora.

FILTRACIÓN (recirculación interior)

Los humos pasan por filtros de carbón activo para ser depurados y reciclados en la cocina. El orificio de salida del aire tiene que estar libre y comunicar con la cocina (Fig. 4).

Para controlar si los filtros de carbón están instalados, sáquense los filtros metálicos como se detalla en la Fig. 5.

2 CONEXIÓN ELÉCTRICA

El aparato hay que conectarlo a una instalación dotada de puesta a tierra. Se pueden efectuar dos tipos de conexión a la red:

1. Mediante una clavija normalizada a la que se tiene que conectar el cable de alimentación y que, a continuación, se tiene que enchufar en un enchufe de la instalación, que tiene que resultar accesible (para desenchufar en caso de mantenimiento).
2. Mediante conexión fija a la red, interponiendo un interruptor bipolar con apertura de contactos de 3 mm por lo menos. La conexión de tierra (cable amarillo-verde) no se tiene que interrumpir.

3 FUNCIONAMIENTO

La campana dispone de un motor de varias velocidades. Se recomienda utilizar la velocidad baja en condiciones normales y las demás velocidades en caso de fuertes concentraciones de olores y vapores.

Además, se recomienda poner en marcha la campana cuando se empieza a cocinar, y mantenerla funcionando hasta que desaparezcan los olores.

MANDOS CON PULSADORES ELECTROMECAÑICOS

Los mandos están dotados de botones para encender la luz, el motor y seleccionar la velocidad de funcionamiento. Una luz de aviso señala el funcionamiento del motor.

MANDOS ELECTRÓNICOS

Los mandos (Fig. 7) están dotados de botones para encender la lámpara TL, encender el motor y seleccionar la velocidad de funcionamiento T1-T2-T3-T4.

Al pulsar el botón T1 por primera vez se enciende el motor en la 1ª velocidad; al pulsarlo por segunda vez se apaga independientemente de la velocidad programada. Los botones T2-T3-T4 encienden el motor a la 2ª, 3ª y 4ª velocidad respectivamente; para apagarlo pulse T1. Los leds luminosos L1-L2-L3-L4 indican la velocidad programada.

APAGADO AUTOMÁTICO: Para activar el apagado automático, hay que encender la campana y, después, mantener pulsado el botón "T1" durante algunos segundos hasta que todos los leds empiecen a parpadear. Pulsando uno de los botones (T1, T2, T3, T4) se puede programar el tiempo de apagado automático, que será diferente según el botón pulsado (T1=5 minutos, T2=10 minutos, T3=15 minutos, T4=20 minutos). Durante el tiempo de apagado automático, se puede modificar la velocidad programada. Si la elección del tiempo de apagado corresponde a la velocidad programada, el led de la velocidad parpadea; si es diferente, el led de la velocidad queda fijo.

TEMPORIZADOR FILTROS: Después de 30 horas de funcionamiento de la campana, cuando se apague, todos los leds se encenderán con luz fija por 30 seg. para avisar que los filtros de aluminio deben ser limpiados. Si se mantienen los botones T1+T4 pulsados largamente con el extractor apagado, se reseteará el temporizador. Si no se pulsa este botón, la misma operación aparecerá tras haber apagado la campana otra vez. Este procedimiento se repetirá cada 30 horas hasta alcanzar las 120 horas de funcionamiento. Una vez alcanzadas las 120 horas, cuando se apague la campana, todos los leds se encenderán con luz parpadeante por 30 seg. para avisar que se deben limpiar los filtros de aluminio y, si la campana es filtrante, se deben sustituir los filtros de carbón activo. Cuando se haya reseteado el temporizador (siempre manteniendo los botones T1 +T4 pulsados largamente con el extractor apagado) todo el proceso volverá a aparecer después de otras 30 horas de aspiración.

4 MANTENIMIENTO Y ADVERTENCIAS

Antes de cualquier operación de mantenimiento o limpieza desconéctese la alimentación eléctrica de la campana. Cabe prestar mucha atención a los cables metálicos, cuya función es la de retener las partículas de grasa contenidas en los vapores. Los filtros metálicos se tienen que limpiar por lo menos una vez al mes con agua caliente y detergente (incluso en el lavavajillas). Déjense secar antes de volverlos a montar. **ATENCIÓN:** la grasa retenida por los filtros metálicos es fácilmente inflamable. Es, por lo tanto, necesario limpiar regularmente los filtros, como se detalla en las instrucciones. Para sacar los filtros metálicos siganse las operaciones detalladas en la Fig. 5.

La función de los filtros de carbón activo es la de retener los olores de los humos de cocción. El aire se reintroduce depurado en el ambiente. Los filtros de carbón activo no se tienen que limpiar sino sustituir 2 ó 3 veces al año, según el uso de la campana.

EL FABRICANTE NO ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD EN CASO DE QUE NO SE OBSERVEN LAS INDICACIONES DETALLADAS ANTERIORMENTE

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ НАСТЕННОЙ ВЫТЯЖКИ 230 В – 50 Гц

Кухонное вытяжное устройство произведено в соответствии с Европейскими нормами и удовлетворяет требованиям Директив: 73/23 ЕЭС (электробезопасность, низкое напряжение), 89/336 ЕЭС (электромагнитная совместимость), 93/68 ЕЭС (правила маркировки знаком «СЕ»).

Перед установкой и/или началом эксплуатации вытяжки:

- внимательно прочтите все пункты инструкции;
- убедитесь, что напряжение (В) и частота (Гц), указанные на паспортной табличке внутри вытяжки, совпадают с соответствующими показателями в месте установки вытяжки.

Установка должна производиться квалифицированным специалистом.

1 УСТАНОВКА

Эта вытяжка может работать в режиме отвода воздуха (вытяжном) или в режиме рециркуляции (фильтрующем). Вытяжка должна быть установлена на расстоянии не менее 65-70 см от варочной поверхности. Нельзя размещать вытяжку над отопительной печью с конфоркой, расположенной на ее поверхности. Вывод загрязненного воздуха должен быть организован в соответствии с действующими нормами и правилами. Для настенного монтажа различных моделей вытяжки предусмотрены 2 типа крепежных систем (Рис. 1-2).

- Крепления для подвешивания и выравнивания
- Блокировочные дюбели
- Винты для крепления декоративного короба воздуховода к корпусу вытяжки (только для моделей, где это предусмотрено)
- Кронштейн и винты для крепления декоративного короба воздуховода к стене.

РЕЖИМ ОТВОДА ВОЗДУХА

Дым и пар отводятся наружу из помещения через воздухопровод с подходящим диаметром. Данный воздухопровод выводится в вентиляционную шахту (Рис. 3). Воздуховод обязательно должен иметь выход наружу здания. Запрещается подключать вытяжной воздухопровод к трубопроводу (шахте), в который выводится воздух от устройств, работающих на горючем топливе (печи, котлы, горелки и т.д.).

Если воздухоотводящая вытяжка работает одновременно с дровяными или газовыми печами, твердо- или жидкотопливными котлами и другим подобным оборудованием, необходимо обеспечить в помещении надлежащий приток воздуха, так как вытяжка удаляет из помещения часть воздуха, необходимого для правильного горения.

Угольные фильтры не устанавливаются на вытяжку в случае ее подключения к централизованной системе вентиляции.

РЕЖИМ РЕЦИРКУЛЯЦИИ ВОЗДУХА

Дым и пар проходят через угольные фильтры, очищаются и выводятся обратно в помещение кухни через выпускные отверстия для очищенного воздуха. Эти отверстия должны быть свободны, чтобы рециркуляция воздуха в кухне происходила без затруднений (Рис. 4). Чтобы убедиться в наличии угольных фильтров снимите металлические жирулавливающие фильтры, как указано на рис. 5.

2 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Вытяжку необходимо подключить к источнику питания, оборудованному системой заземления. Предусмотрены два типа сетевого подключения:

- Посредством кабеля питания со стандартной вилкой, подключенной к розетке, которая находится в свободном доступе (для отключения от сети на время обслуживания вытяжки).
- Посредством постоянного подключения к сети при условии наличия двухполюсного выключателя с расстоянием размыкания контактов не менее 3 мм. Заземление (желто-зеленый кабель) при этом не отключается.

3 УПРАВЛЕНИЕ

Вытяжка оснащена двигателем с регулируемой скоростью вращения. В обычных условиях рекомендуется включать минимальную скорость. При наличии повышенной концентрации в воздухе запахов, испарений и дыма используйте более высокие скорости.

Кроме того, рекомендуется включать вытяжку в самом начале приготовления пищи и выключать только после того, как исчезнут все запахи.

ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКИЕ КНОПОЧНЫЕ УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ

На панели управления имеются кнопки включения лампы, а также кнопки включения двигателя и выбора скорости вращения.

При включении двигателя загорается световой индикатор.

ЭЛЕКТРОННЫЕ УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ

Устройства управления (Рис. 7) оснащены клавишами для включения лампы ТЛ, для включения двигателя и выбора скорости функционирования Т1-Т2-Т3-Т4.

При первом нажатии клавиши Т1 включается двигатель на 1й скорости, при втором нажатии он выключается при любой заданной скорости. Клавиши Т2-Т3-Т4 включают двигатель, соответственно, на 2й, 3й и 4й скорости, для выключения следует нажать клавишу Т1. Светящиеся светодиодные индикаторы L1-L2-L3-L4 указывают заданную скорость.

САМОВЫКЛЮЧЕНИЕ. Для активации функции самовыключения необходимо включить вытяжку, а затем нажать и удерживать нажатой клавишу Т1 в течение нескольких секунд, пока не начнут мигать все светодиодные индикаторы. Нажатием одной из клавиш (Т1, Т2, Т3, Т4) можно запрограммировать время самовыключения, которое будет отличаться в зависимости от нажатой клавиши (Т1 = 5 минут, Т2 = 10 минут, Т3 = 15 минут, Т4 = 20 минут). В течение времени самовыключения можно изменить заданную скорость. Если выбор времени выключения соответствует заданной скорости, светодиодный индикатор скорости мигает; если выбор времени выключения отличается от заданной скорости, светодиодный индикатор скорости горит немигающим светом.

ТАЙМЕР ФИЛЬТРОВ. Спустя 30 часов работы вытяжки, при ее выключении, все светодиодные выключатели будут гореть немигающим светом в течение 30 сек., чтобы предупредить о необходимости чистки алюминиевых фильтров. Клавиша Т1+Т4, долго удерживаемая нажатой с выключенным вытяжным вентилятором, перезагрузит таймер. Если эта клавиша не нажимается, указанная операция должна быть выполнена после того, как снова будет выключена вытяжка. Эта процедура будет повторяться в последующие 30 часов до достижения 120 часов работы. По истечении 120 часов, при выключении вытяжки, все светодиодные индикаторы будут гореть мигающим светом в течение следующих 30 сек. для напоминания о необходимости чистки алюминиевых фильтров, а если вытяжка фильтрующая — о необходимости замены угольных фильтров. После перезагрузки таймера (снова клавишей Т1+Т4, долго удерживаемой с выключенным вытяжным вентилятором) весь процесс нужно будет повторить вновь по истечении 30 часов работы вытяжки.

4 ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед выполнением работ по обслуживанию или очистке отключите вытяжку от сети питания.

Особое внимание уделяйте металлическим жирулавливающим фильтрам, которые задерживают жирные частицы, содержащиеся в паре и дыме. Жирулавливающие металлические фильтры необходимо очищать не реже 1 раза в месяц, промывая в горячей воде с чистящим средством (в т.ч. в посудомоечной машине). Перед тем как устанавливать фильтры на место, хорошо просушите их. **ВНИМАНИЕ!** Жир, оседающий на металлическом фильтре, легко воспламеняется. Поэтому необходимо регулярно промывать фильтры в соответствии с инструкцией. Чтобы снять металлические фильтры, выполните действия в соответствии с Рис. 5.

Угольные фильтры используются для очистки дыма и испарений от запахов. Очищенный фильтром воздух вновь поступает в помещение кухни. Угольные фильтры не подлежат промыванию, их необходимо заменять 2-3 раза в год в зависимости от частоты использования вытяжки.

Фильтры для замены можно приобрести в авторизованных сервисных центрах или у производителя.

Чтобы произвести замену угольных фильтров, сначала удалите металлические жирулавливающие фильтры, затем снимите угольные фильтры, поворачивая их по часовой стрелке до тех пор, пока не высвободятся от крепления на двигателе (Рис. 6).

Чтобы установить новые угольные фильтры, выполните операции в обратном порядке.

Для очистки вытяжки используйте мягкую влажную тряпку и нейтральное моющее средство. Не использовать растворители, бензин и абразивные средства.

Под вытяжкой запрещается приготовление пищи с использованием открытого огня. Постоянно контролируйте процесс готовки, чтобы избежать воспламенения масла.

**ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СЛУЧАЕ
НЕСОБЛЮДЕНИЯ ПРАВИЛ И РЕКОМЕНДАЦИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В
НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ.**



